

行政机关寄来的付款通知单

中国語
中文
にほんご
日本語

役所から届く支払いのお知らせ

*此次我们只介绍一下具有代表性的通知单 / ここでは、代表的なものを紹介します。

市民税・県民税通知单

市民税・県民税の通知書

- ・有工作的人，有了所得，需要向市和县缴税。一年分4次缴纳。
 - ・是否要缴纳税金、缴多少税，将根据去年的所得金额来决定。
 - ・需要缴税的人会收到通知单。请到银行或便利店支付。
- 也可以通过银行账户转账支付。

- ・働いている人など所得がある場合、市と県に税金を払う。年4回に分けて払う。
- ・税金を払う必要があるか、いくら払うかは、昨年の所得額により決まる。
- ・税金を払う必要がある人には通知が届く。銀行やコンビニで支払う。銀行口座からの引き落としで払うこともできる。

国民健康保険費・国民年金通知单

国民健康保険料・国民年金の通知書

- ・无论是日本人还是外国人，如果在日本生活3个月以上，则需要加入健康保险和年金。
- ・在区政府（区役所）办理加入手续。办完手续，你将收到支付保险费的通知单。
- ・收入少或缴纳困难时，可以申请金额减免。

- ・日本人も外国人も日本に3か月以上暮らす人は、健康保険と年金の制度に加入する必要がある。
- ・区役所で加入手続きをする。手続きをした人には、保険料を支払うための通知が届く。
- ・収入が少なく保険料を払うのが難しい場合、金額の軽減や免除の申請をすることができる。

市民税・県民税的通知書（信封）

しゅんぜい けんみんぜい つうちしょ ふうとう
市民税・県民税の通知書（封筒）

信封内的通知单（支付用）

ふうとう なか はい つうちしょ しはら よう
封筒の中に入っている通知書（支払い用）



市民税・県民税決定・変更通知書兼納税通知書

市民税・県民税の税額を決定しましたので、通知いたします。

仙台市長

		市 民 税				県 民 税			
市民税所得割額 (1)									
調整控除額 (2)									
種別控除額 (3)									
子・孫・配偶 (4)									
所得割額 (5)									
年 税 額 (6+①+②)	(6)								

給与・公務年金からの特別徴収控除又は控除残額 (7)

既に決められた税額又は控除の過年度で控除される税額 (8)

本年税額への控除となる額(ローラー) (9)

本年税額(10)と(7)+(8)+(9)との差額(11)を控除する税額 (11)

※上記の欄に金額の記載がある方は2ページ下段をご覧ください。

納税年度	納税年度	納税年度	納税年度	納税年度	納税年度
1年	2年	3年	4年	5年	6年
変更の理由					

同封の納付書（納付通知書）により納期限までに納めてください。

行 政 区	期 別	納 期 限	年 月 日	年 月 日	年 月 日	年 月 日
通知書番号						
税金番号						
通知書区分						
定 額 額						

この通知書で納める額

注意 注意!

如果不缴纳，还会再寄来通知单!

お金を支払わないと、さらにお知らせが届きます

- 如果超过缴纳期限，会发生滞纳金，缴纳的金额会增加。
 - 如果一直不缴税，你会收到通知你缴税的【催缴税款通知单】（「督促状」）。
 - 如果还不缴纳，你会收到通知你将从银行账户强行缴纳的【扣缴通知】（「差押え通知」）。
- ※如果收到像照片那样的通知单，请找会日语的朋友商谈一下。

- 支払う期限を過ぎると、延滞金が発生し支払う金額が増える。
 - お金を払わないままにしておくと、お金を払う必要があることを伝える「督促状」というお知らせが届く。
 - さらに払わないままにしておくと、銀行預金などから強制的にお金を取ることを伝える「差押え通知」というお知らせが届く。
- ※写真のようなお知らせが届いたら、日本語がわかる人に相談しよう。

市税督促状（明信片）

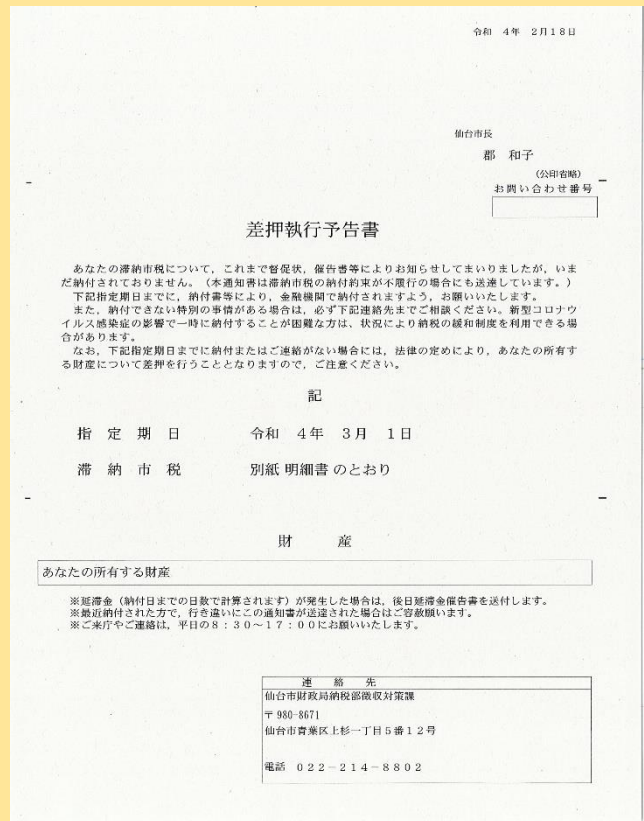
しぜい とくそくじょう
市税督促状（はがきタイプ）



「重要」じゅうよう
「(市税督促状)」しぜい とくそく じょう

差押通知（书面）

さしおき つうち しよめん
差押え通知（書面）



税金是保证市民生活丰饶安定的重要财源。请大家不要延期缴纳。

税金は、生活を豊かで、安定したものにするための貴重な財源です。滞納しないようにしましょう。

仙台多文化共生中心 仙台多文化共生センター

口译辅助电话 通訳サポート電話 022-224-1919 9:00 a.m.-5:00 p.m